

Índice

Introducción	11
ANTONIO DOÑAS <i>La consolación de la Filosofía</i> de Boecio, en traducción anónima (1497)	15
JOSÉ LUIS CALVO MARTÍNEZ <i>Ética a Nicómaco</i> de Aristóteles, en traducción de Pedro Simón Abril (ca. 1570–1590)	23
JOSÉ ROMÁN BRAVO DÍAZ <i>Seis comedias</i> de Terencio, en traducción de Pedro Simón Abril (1577)	39
NATHALIE BITTOUN-DEBRUYNE & JOSEP MARIA SALA VALLDAURA <i>Atalía</i> de J. Racine, en traducción de Eugenio de Llaguno (1754)	49
FRANCISCO SALAS SALGADO <i>Arte poética</i> de Horacio, en traducción de Tomás de Iriarte (1777)	63
FRANCISCO SALAS SALGADO <i>Fábulas escogidas</i> de Fedro, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)	71
FRANCISCO SALAS SALGADO <i>Eneida</i> de Virgilio, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)	77
ALFONSO SAURA <i>El filósofo casado</i> de Ph. N. Destouches, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)	83

- BERND MARIZZI
El nuevo Robinsón de J.H. Campe,
 en traducción de Tomás de Iriarte (1789) 93
- ETERIO PAJARES
Tom Jones o El expósito de H. Fielding,
 en traducción de Ignacio de Ordejón (1796) 101
- ETERIO PAJARES
Pamela Andrews o La virtud premiada de S. Richardson,
 en traducción de Ignacio García Malo (1794–1795) 109
- JOSÉ CHECA BELTRÁN
El arte poética de Aristóteles,
 en traducción de José Goya y Muniain (1798) 117
- PHILIP DEACON
Hamlet de W. Shakespeare,
 en traducción de Leandro Fernández de Moratín (1798) 123
- MARÍA JESÚS GARCÍA GARROSA
Misanropía y arrepentimiento de A. von Kotzebue,
 en traducción de Dionisio Solís (1800) 143
- MAURIZIO FABBRI
Fingal y Temora de J. Macpherson,
 en traducción de Pedro Montengón (1800) 149
- MARÍA JESÚS GARCÍA GARROSA
El traperero de Madrid de L.-S. Mercier,
 en traducción de Antonio Valladares de Sotomayor (1801) 157
- MARTA GINÉ JANER
Atala de F.-R. de Chateaubriand,
 en traducción de Pascual Genaro Ródenas (1803) 169
- RAFAEL RUIZ ÁLVAREZ
El hipócrita de Molière,
 en traducción de José Marchena (1811) 175

RENÉ ANDIOC

La escuela de los maridos de Molière,
en traducción de Leandro Fernández de Moratín (1812) 187

PEDRO PARDO JIMÉNEZ

Cándido o el optimismo de Voltaire,
en traducción de Leandro Fernández de Moratín (ca. 1813) 199

FRANCISCO LAFARGA

La Henriada de Voltaire,
en traducción de Pedro Bazán de Mendoza (1816) 207

ELENA LOSADA SOLER

Poetas selectas de L. de Camões,
en traducción de Lamberto Gil (1818) 211

PATRIZIA GARELLI

María Estuarda de P.-A. Lebrun,
en traducción de Manuel Bretón de los Herreros (1828) 217

ROBERTO DENGLER GASSIN

No más mostrador de E. Scribe,
en traducción de Mariano José de Larra (1831) 223

MONTSERRAT RIBAO PEREIRA

La pata de cabra de Ribié y Martainville,
en traducción de Juan de Grimaldi (1831) 233

JUAN F. GARCÍA BASCUÑANA

Telémaco de Fénelon,
en traducción de Mariano Antonio Collado (1832) 241

JAVIER VILLORIA PRIETO

Cuentos de la Alhambra de W. Irving,
en traducción de Luis Lamarca (1833) 253

IRENE AGUILÀ

El Contrato social, o sea Principios de derecho político
de J.-J. Rousseau, en traducción anónima (1836) 263

- LÍDIA ANOLL
Palabras de un creyente de M. F. Lamennais,
 en traducción de Mariano José de Larra (1836) 271
- MARÍA JESÚS GARCÍA GARROSA
Julia o la Nueva Helotsa de J.-J. Rousseau,
 en traducción de José Mor de Fuentes (1836–1837) 277
- MARIA CARMÉ FIGUEROLA
Valentina de George Sand,
 en traducción de Eugenio de Ochoa (1837) 283
- LÍDIA ANOLL
El padre Goriot de H. de Balzac,
 en traducción de D. R. S. de G. (1838) 289
- MARTA GINÉ JANER
Memorias de ultratumba de F.-R. de Chateaubriand,
 en traducción anónima (1849–1850) 297
- ALFONSO SAURA
La hija del rey René de Lemoine y Scribe,
 en traducción de Gertrudis Gómez de Avellaneda (1855) 303
- ELENA LOSADA SOLER
Los Lustadas de L. de Camões,
 en traducción de Juan de la Pezuela, conde de Cheste (1872) 309
- LAURA CAMPILLO ARNAIZ
Romeo y Julieta de W. Shakespeare,
 en traducción de Guillermo Macpherson (1880) 315
- ENRIQUE BERNÁRDEZ
Tres cuentos de H. Ch. Andersen,
 en traducción de Leopoldo García Ramón (¿1880?) 329
- PILAR MARTINO
Libro de los Cantares de H. Heine,
 en traducción de Teodoro Llorente (1885) 339

FLAVIA ARAGÓN RONSANO

Los hermanos Zemganno de E. de Goncourt,
en traducción de Emilia Pardo Bazán (1891) 345

PILAR MARTINO

Poesías de H. Heine,
en traducción de Teodoro Llorente (1908) 351

JOSÉ ENRIQUE GARCÍA GONZÁLEZ

Waverley ó Hace sesenta años de W. Scott,
en traducción de Francisco Gutiérrez-Brito
e Isidoro López Lapuya (¿1910?) 361

DAVID MARÍN HERNÁNDEZ

Poemas en prosa de Ch. Baudelaire,
en traducción de Enrique Díez-Canedo (1920) 375

MARCOS RODRÍGUEZ ESPINOSA

El viudo Lovel de W.M. Thackeray,
en traducción de Manuel Ortega y Gasset (1920) 389

ROBERTO MONFORTE DUPRET

Relatos de A.P. Chéjov,
en traducción de Nicolás Tasin (1920) 399

ARNO GIMBER

Fundamentación de la metafísica de las costumbres de I. Kant,
en traducción de Manuel García Morente (1921) 407

CRISTINA BARBOLANI

Su vida, escrita por él mismo de V. Alfieri,
en traducción de Pedro Pedraza y Páez (1921) 417

CONCEPCIÓN PALACIOS BERNAL

Expedición nocturna alrededor de mi cuarto,
El leproso de la ciudad de Aosta y *Los prisioneros del Cáucaso*
de X. de Maistre, en traducción de Nicolás Salmerón
y García y Ceferino Palencia Tubau (1921–1922) 431

IRENE AGUILA

Discurso sobre el origen de la desigualdad entre los hombres

de J.-J. Rousseau, en traducción de Ángel Pumarega (1923) 439

ALBERTO FUERTES PUERTA

La importancia de ser formal de O. Wilde,

en traducción de Julio Gómez de la Serna (1937) 445

ALBERTO FUERTES PUERTA

El ruiseñor y la rosa y otros cuentos de O. Wilde,

en traducción de Julio Gómez de la Serna

y Pedro Henríquez Ureña (1939) 451

Galería de traductores 455

Colaboradores del volumen 487